




-  *Bedienungsanleitung*
-  *Instruction Manual*
-  *Manual de instrucciones*
-  *Mode d'emploi*

ROUX-REVOLVER®

by HSW

for veterinary use only

10 / 30 / 50 ml



*Henke-Sass, Wolf GmbH
Keltenstrasse 1
D-78532 Tuttlingen
Germany
Tel. +49 74 62 94 66 166
Fax +49 74 62 94 66 52 08
www.henkesasswolf.de
E-mail: HSW@henkesasswolf.de*



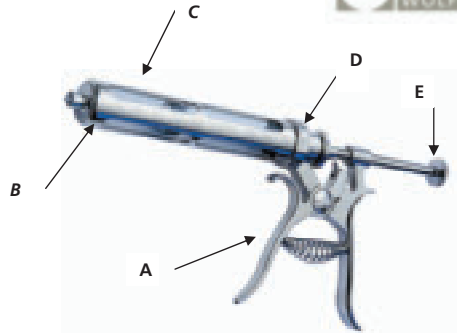
ROUX-REVOLVER®

von **HSW**



- Dosierspritze für Reihenimpfungen
- Metall-Glasausführung
- Einfache Dosiereinstellung
- seit Jahrzehnten bewährtes Design

- A) Handgriff
- B) Fensterhülse
- C) Glaszylinder
- D) Teilscheibe
- E) Spannkopf für Kolben



Bedienungsanleitung 10 / 30 / 50 ml

Die ROUX-REVOLVER® sind für den robusten Einsatz konzipiert. Die Spritze lässt sich einfachst demontieren und reinigen.

Die Produkte sind vor jedem Gebrauch mit geeigneten Mitteln zu reinigen und zu desinfizieren. Beachten Sie hierbei die Hinweise der Hersteller der von Ihnen eingesetzten Desinfektionsmittel.

Einsetzen der Kanüle

Achtung: Bitte Schutzkappe der Kanüle (nur bei Einsatz von Einmalkanülen) erst bei Gebrauch der Spritze entfernen.

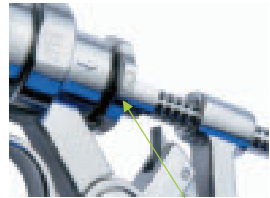
- Kanüle an Luer-Lock-Ansatz ansetzen und durch Drehen des Kanülenansatzes im Uhrzeigersinn festsetzen
- Lösen der Kanüle erfolgt umgekehrt. Schutzkappe anbringen.

1) SPRITZE AUFZIEHEN

- 1) Handgriff (A) zusammendrücken
- 2) Kolben mittels Spannkopf (E) durch Rechtsdrehen solange Spannen bis sich die Kolbenstange gegen leichten Widerstand zurückziehen lässt und der Kolben am Glaszylinder anliegt.
- 3) Kolbenstange nach hinten ziehen und Medikament aufziehen
- 4) Die Vorspannung des Kolbens kann je nach Viskosität des Medikaments am Spannkopf eingestellt werden
- 5) Die Spritze ist nun betriebsbereit



Spannbarer Kolben



Teilscheibe

2) Dosierung einstellen

Die gewünschte Dosierung kann je nach Ausführung an der Teilscheibe (D)

- in 1 ml Schritten – 1 – 2 – 3 – 4 – 5 ml bei 30 und 50 ml oder
- in 0,5 ml Schritten – 0,5 – 1 – 1,5 – 2 – 2,5 ml bei 10 und 30 ml
- weitere Sonderteilungen können ebenfalls wahlweise eingestellt werden.

PFLEGE NACH GEBRAUCH DER ROUX-REVOLVER®

Entfernen Sie nach der Applikation alle Rückstände mit den gängigen Reinigungsmitteln und spülen Sie den ROUX-REVOLVER® unter warmem Wasser gründlich ab.

Desinfektion

Es wird unbedingt empfohlen den ROUX-REVOLVER® sowie Kanülen vor jeder Applikation zu desinfizieren.

- 1) Reinigen Sie die Spritze mit heißem Wasser.
- 2) Legen Sie den ROUX-REVOLVER® incl. eingesetzter Kanülen in einen Behälter mit Wasser ein und kochen Sie diesen mindestens 20 Minuten aus.
- 3) Entnehmen Sie den ROUX-REVOLVER® nach dem Kochvorgang und trocknen ihn mittels Reinigungstuch.

Ölen des Kolbens:

Fensterhülse aus Griffhalterung herausschrauben. Kolben und Glaszylinder mit 100% reinem Olivenöl nativ extra, kalt gepresst oder gleichwertigem Speiseöl schmieren.

Bitte beachten Sie die Haltbarkeits- sowie Lagerungsangaben der Hersteller.

Verwenden Sie keine mineralischen Öle, Silikonöle, WD-40, Glycerin oder Alkohol. Auf Petroleumbasis eingesetzte Öle können den Kolben ebenfalls beschädigen, bzw. mindern die Lebensdauer des Produktes.



ROUX-REVOLVER®

by HSW

- Dosage syringe for multiple dosing of live stock
- Metal-glass version
- Easy dosage setting
- A design which has been proven for decades

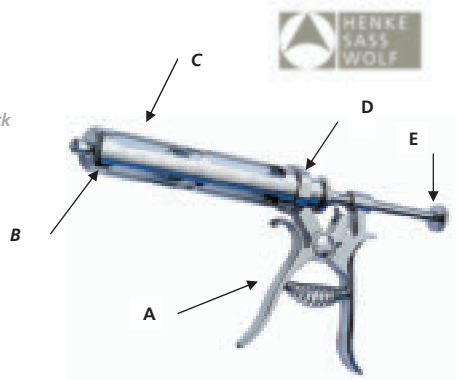
A) Handle

B) Metal tube

C) Glass barrel

D) Dosage setting device

E) Tension knob



Instruction for 10 / 30 / 50 ml

The ROUX-REVOLVER® dosage syringe has been developed for continuous and robust use. The syringe can be disassembled very easy for cleaning.

It is essential that the syringe is cleaned and disinfected before each use. Please follow the manufacturers recommendations with any cleaning or disinfectant solutions used.

TO FIT THE NEEDLE

Attention:

For your safety: Leave the protective cover (only on disposable needles) on the needle until the syringe is ready for use.

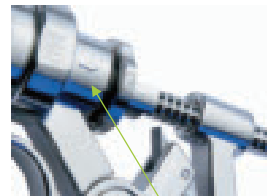
- Insert needle onto Luer-Lock fitting and secure the needle clockwise
- disconnect the needle fitting the opposite way

1) DRAW Medicament

- 1) Press handle (A) altogether
- 2) Turn tension knob (E) clockwise to adjust and tighten the piston depending on the viscosity of the medicament
- 3) Pull the piston rod backwards and suck the medicament in the barrel
- 4) Adjust the tension knob in case the piston needs to be adjusted again
- 5) The syringe is now ready for use



Adjustable piston



Dosage setting device

2) Set dose

The following standard dose settings by turning the dosage setting device (D) are possible

- dosage in 1 ml steps – 1 – 2 – 3 – 4 - 5 ml for 30 and 50 ml
or
- dosage in 0,5 ml steps – 0,5 – 1 - 1,5 – 2 - 2,5 ml for 10 and 30 ml
- other models have to be adjusted in the same way



INSTRUCTION AFTER USE OF THE ROUX-REVOLVER®

Remove all traces of material from syringe by flushing thoroughly with hot water detergent mix. Rinse thoroughly with clean, warm water.

Disinfection

It is recommended that the ROUX-REVOLVER® and a supply of needles or nozzles to be disinfected before and after each use.

- 1) Clean the syringe under hot water
- 2) Suspend the complete ROUX-REVOLVER® including needles in a container of water and boil the same for at least 20 minutes
- 3) Remove then syringe from the container, wrap cloth around the handle and pump it dry

TO LUBRICATE:

Remove metal tube from the handle by turning it. Lubricate piston and glass barrel with 100% pure oil, cold squeezed or equivalent vegetable oil.

Please follow the manufacturers durability and storage life instruction.

Do not use mineral oil, silicone, WD-40, glycerine or alcohol. Petroleum based products harden the piston, reducing the life of the component.



ROUX-REVOLVER®

de HSW

- Jeringa Dosificadora para dosis múltiples
- Versión de tubo de metal
- Fácil dosificación
- Un diseño comprobado durante décadas

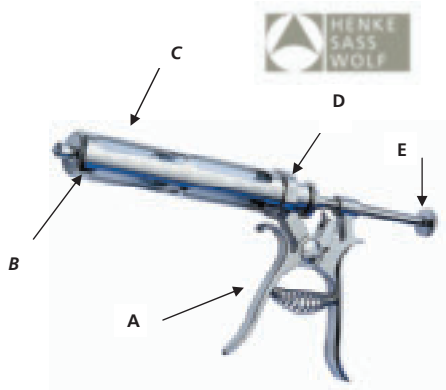
A) Mango

B) Tubo de metal

C) Cilindro de cristal

D) Mecanismo de dosificación

E) Pomo de tensión



Instrucciones para 10/30/50 ml

La jeringa dosificadora ROUX-REVOLVER® ha sido desarrollada para uso continuo y robusto. La jeringa se desmonta fácilmente para su limpieza.

Es esencial limpiar y desinfectar la jeringa antes de cada uso. Por favor seguir las siguientes recomendaciones del fabricante en cada una las limpiezas o desinfecciones.

PARA FIJAR LA AGUJA

Atención:

Para su seguridad: sacar el protector de seguridad (solo en agujas desechables) de la aguja cuando la jeringa este lista para usar.

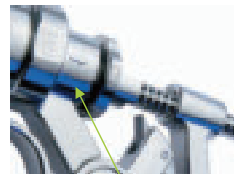
- Insertar la aguja en el cono Luer Lock, fijándola en el sentido de las agujas del reloj.
- Sacar la aguja del cono de la forma opuesta.

1) SACAR el medicamento

- 1) Presionar el mango (A) completamente
- 2) Girar el pomo de tensión (E) en el sentido de las agujas del reloj para ajustar en émbolo al cristal, dependiendo de la viscosidad del medicamento.
- 3) Tirar del pomo de tensión hacia atrás para que entre el medicamento dentro del cristal.
- 4) Ajustar el pomo de tensión de nuevo, en caso de ser necesario.
- 5) La jeringa está ahora lista para usar.



Embolo ajustable



Mecanismo de dosificación

2) Conjunto para dosificar

Los siguientes ajustes estándar de dosificación son posibles girando la rueda dosificadora (D) Mecanismo de dosificación

- dosificación de 1 en 1 ml – 1 – 2 – 3 – 4 – 5 ml para 30 y 50 ml.
- o
- dosificación de 0,5 en 0,5 ml. – 0,5 – 1 – 1,5 – 2 – 2,5 ml para 10 y 30 ml
- Los otros modelos se ajustan de la misma manera



INSTRUCCIONES PARA DESPUÉS DE USAR LA JERINGA ROUX- REVOLVER®

Eliminar todo rastro de material de la jeringa limpiando a fondo mezclando agua caliente con detergente. Enjuagar a fondo y limpiar con agua templada.

Desinfección

Es recomendable que la jeringa ROUX-REVOLVER® y las agujas o conos utilizados se desinfecten antes y después de cada uso.

- 1) Limpiar la jeringa sumergida en agua caliente
- 2) Sumergir completamente la jeringa ROUX-REVOLVER® incluso las agujas en un recipiente de agua y hervir durante 20 minutos
- 3) Sacar la Jeringa del recipiente, envolver la jeringa en un paño y secar completamente

PARA LUBRIFICAR:

Sacar el tubo de metal del mango girando este. Lubricar el émbolo y el cilindro de cristal con aceite puro 100%, o aceite vegetal equivalente.

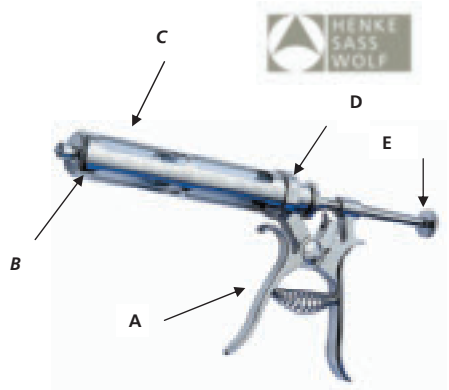
Por favor seguir las instrucciones y almacenamiento del fabricante para una larga vida y durabilidad. No utilizar aceite mineral, silicona, WD-40m glicerina o alcohol. Productos basados en petróleo secan y endurecen el émbolo, reduciendo la vida de los componentes.



ROUX-REVOLVER®
de HSW

- Seringue doseuse pour des vaccinations en série
- Modèle en verre et en métal
- Réglage du dosage simple
- Design éprouvé depuis des décennies

- A) poignée ergonomique
- B) corps de seringue
- C) cylindre gradué en verre
- D) piston métallique de précision
- E) dosage hyper précis



Mode d'emploi 10 / 30 / 50 ml

La seringue ROUX REVOLVER® est conçue pour une utilisation intensive.
Entretien et démontage très facile

Les instruments sont à nettoyer ou à désinfecter avant toute nouvelle utilisation

Prière de prendre connaissance des directives du fabricant en matière de produits désinfectants adaptés

ADAPTATION DE L'AIGUILLE

Attention : Retirer la protection de l'aiguille (pour aiguilles jetables) seulement en cas d'utilisation de la seringue

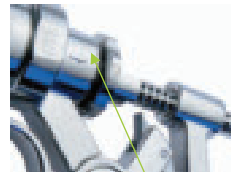
- Adapter sur l'embout Luer Lock et verrouiller dans le sens des aiguilles d'une montre
- Retrait de l'aiguille dans le sens inverse

1) Utilisation de la seringue

1. Appuyer sur la poignée
2. Avec la molette de réglage (E) tourner à droite jusqu'à l'obtention d'une légère résistance du piston
3. Tirer en arrière la tige du piston en aspirant le médicament
4. La résistance du piston est à régler en fonction de la viscosité du produit à injecter
5. La seringue est prête à l'usage



piston à tension adaptable



disque de piston

2) Réglage du dosage

Le dosage souhaité peut être choisi en fonction du type de seringue :

- en 1 ml - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ml pour 30 ou 50 ml
- en 0,5 ml - 0,5 - 1 - 1,5 - 2 - 2,5 ml pour 10 ou 30 ml

D'autres débits peuvent également être installés



MAINTENANCE DE LA SERINGUE ROUX REVOLVER®

Eliminer après utilisation tous les résidus de produits en rinçant soigneusement la seringue à l'eau chaude

Désinfection

Canules et seringues sont impérativement à désinfecter à chaque utilisation

- 1) Rincer la seringue à l'eau chaude
- 2) Disposer la seringue dans un récipient avec de l'eau et faites bouillir 20 mn
- 3) Sécher ensuite la seringue, au besoin par soufflage

Lubrification des joints

Démonter le cylindre et huiler avec de l'huile d'olive ou toute autre huile végétale
Stocker et ranger selon les indications du fabricant.

Ne jamais utiliser des huiles minérales, silicones, WD-40, glycérine ou alcool, ni de produits dérivés du pétrole. Les composants et joints de votre seringue pourraient être gravement altérés.

© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 8300006358-06/09 · Änderungen in Technik und Design vorbehalten · Printed in Germany
© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 8300006358-06/09 · Subject to amendments in technology and design · Printed in Germany
© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 8300006358-06/09 · Reservado los derechos de modificaciones técnicas y de diseño · Impreso en Alemania
© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 8300006358-06/09 · Sous réserve de modifications dans le design et la technique · Printed in Germany

Die kompletten Ersatzteillisten für dieses Produkt können Sie in der jeweils aktuellen Version unter www.henkesasswolf.de herunterladen oder anfordern.
You can download an updated version of the complete spare part list for this product under www.henkesasswolf.de or kindly request the same.
Usted puede obtener una versión actualizada completa, de las piezas de recambio en, www.henkesasswolf.de, o solicitárnolo a nosotros.
La liste complète des pièces détachées pour ce produit est d'ores et déjà disponible et peut-être téléchargée sur notre site, www.henkesasswolf.de.